
BBC LEARNING ENGLISH

Authentic Real English 地道英语

Put someone on the map

“把人搬到地图上”是什么意思？



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好！欢迎收听 BBC 英语教学的《地道英语》节目。我是冯菲菲。

Neil

And hello, I'm Neil.

Feifei

Neil, I wonder if you could help me. I'm trying to find something on this map.

Neil

Ah yes, map reading – I'm good at that. What are you trying to find?

Feifei

是这样的：我昨晚去听了一场演唱会，那位新歌手特别棒！

Neil

Thanks for inviting me! Anyway, what's that got to with a map?

Feifei

你别急，我还没说完。听完演唱会后，大家都说他唱得太好了，这一场成功的演出可以“put him on the map”。But... I just can't find him on here.

Neil

Put the map away Feifei – you won't find him there. When we say someone will be 'put on the map' it means they will become famous or become more prominent – but not on a map!

Feifei

哦，原来是这个意思。表达“put someone/something on the map 把某人或某物放在地图上”的实际意思是“使这个人或地方出名”。想象如果一个人或地方在地图上都被标注出来了，那应该是广为人知的了。

Neil

Yes, *something* as well as someone can be put on the map – or in other words, become famous, popular or well-known.

Feifei

Let's hear some examples, shall we?

Examples

Her first exhibition at the Tate gallery has put her on the map as a serious modern artist. .

This great tasting food has really put this new restaurant on the map.

Hosting the Olympics has put this city on the map as a great place to come for a holiday.

Feifei

“To put someone/something on the map”的意思就是变得出名，受欢迎。I suppose it suggests that becoming famous means you are now important enough for your name to be seen or heard by everyone.

Neil

That's right. In the old days when a place was too small and unimportant it wasn't shown on a map – but when it became more important it was 'put on the map'.

Feifei

是的，在过去，一个小地方或人们认为不重要的地方在地图上都没有标注；只有当一个地方壮大起来，有了影响力后才会被列在地图上。But Neil, let me look at that map again...

Neil

OK.

Feifei

Look! That singer I saw really is on the map – right there.

Neil

Really? What was he called?

Feifei

'MAN-CHESTER'

Neil

'MAN – CHESTER'? Manchester. Of course!

Feifei

Bye.

Neil

Goodbye.